

Distr.
GENERAL

A/49/56
S/26926
30 December 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок девятая сессия
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ
КУВЕЙТА И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО
ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО
РАССЛЕДОВАНИЮ ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА
ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ В
ОТНОШЕНИИ ПАЛЕСТИНСКОГО НАРОДА И
ДРУГИХ АРАБОВ НА ОККУПИРОВАННЫХ
ТЕРРИТОРИЯХ
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Объединенных Арабских Эмиратов при Организации Объединенных Наций
от 29 декабря 1993 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам текст на арабском языке заключительного заявления четырнадцатой сессии Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива, состоявшейся в Эр-Рияде, Королевство Саудовская Аравия, 20-22 декабря 1993 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам повестки дня, озаглавленным "Положение на Ближнем Востоке", "Вопрос о Палестине", "Ситуация в Боснии и Герцеговине", "Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него", "Обзор осуществления Декларации об укреплении международной безопасности", "Доклад Специального комитета по расследованию

затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях", "Развитие и международное экономическое сотрудничество" и "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации", и в качестве документа Совета Безопасности.

Али Сани АС-СУВЕЙДИ
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заключительное коммюнике, принятое Высшим советом Совета сотрудничества стран Залива на его четырнадцатой сессии, 7-9 раджаба 1414 года хиджры (20-22 декабря 1993 года)

В ответ на любезное приглашение Блюстителя двух святых мечетей, короля Фахда ибн Абделя Азиза Аль Сауда, короля Королевства Саудовской Аравии, Высший совет Совета сотрудничества арабских государств Залива (Совета сотрудничества стран Залива) (ССЗ) провел свою четырнадцатую сессию в Эр-Рияде 7-9 раджаба 1414 года хиджры (20-22 декабря 1993 года). На сессии, состоявшейся под председательством Блюстителя двух святых мечетей, короля Фахда ибн Абделя Азиза Аль Сауда, присутствовали также следующие руководители:

Его Высочество шейх Заид бен Султан Аль Нахайян, президент Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Высочество шейх Иса бен Сальман Аль Халифа, эмир Бахрейна;

Его Величество султан Кабус бен Саид, султан Омана;

Его Высочество шейх Халифа бен Хамад аль Тани, эмир Катара;

Его Высочество шейх Джабер аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, эмир Кувейта.

Достижения Совета сотрудничества

Высший совет провел обзор успехов в политической, военной, экономической, социальной и культурной областях, а также в области безопасности, достигнутых Советом сотрудничества, в свете выводов и рекомендаций, представленных Комитетами на уровне министров и Советом на уровне министров. Он рассмотрел также пути поощрения совместной деятельности на основе веры в общую судьбу, единства целей и стремления укрепить процесс сотрудничества для достижения целей, сформулированных в Конституции и закрепленных в резолюциях, касающихся всех аспектов совместной деятельности. Он руководствовался в этом отношении королевским выступлением Блюстителя двух святых мечетей, короля Фахда ибн Абделя Азиза Аль Сауда, при открытии четырнадцатой сессии Совета, в котором были изложены принципы и основы будущей совместной деятельности.

Высший совет заявляет о своем твердом стремлении ускорить функционирование Совета сотрудничества и побудить его к расширению горизонтов своей деятельности в целях решения всех проблем, учета региональных и международных событий и удовлетворения чаяний и надежд руководителей и народов государств - членов ССЗ в том, что касается безопасности, стабильности и процветания.

Осуществление резолюций Совета Безопасности, касающихся агрессии, совершенной иракским режимом

Высший совет обсудил изменения в региональной обстановке и новые факторы в регионе Залива, принимая во внимание нарушение иракским режимом условий прекращения огня, сформулированных в резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, путем продолжения политики проволочек с осуществлением резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии, и упорного повторения экспансионистских притязаний в отношении Кувейта, ставит под угрозу

суверенитет и независимость этого государства, а также региональную безопасность. В этой связи Совет решительно осуждает проводимую иракским режимом политику выборочного осуществления имеющих законную силу соответствующих международных резолюций, и в частности невыполнение и несоблюдение им резолюции 833 (1993) Совета Безопасности, устанавливающую границу между Кувейтом и Ираком, его агрессивное поведение в отношении Кувейта, провокационные действия его сил и агентов на границе между двумя странами и его намеки на возможность повторения агрессии. Высший совет заявляет о своей полной поддержке Кувейта в соответствии с принципом коллективной безопасности.

Совет вновь настоятельно призывает иракский режим соблюдать условия прекращения огня и выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности, в том числе положения резолюции 687 (1991). В частности, он призывает к соблюдению и осуществлению резолюции, касающейся международной границы между двумя странами, на основе соглашений, заключенных между ними, и в соответствии с резолюцией 833 (1993) Совета Безопасности. Он призывает также освободить всех заключенных и задержанных, как кувейтцев, так и граждан третьих стран, выплатить компенсацию и взять обязательство не совершать и не поддерживать какие-либо акты терроризма или подрывные действия. Высший совет призывает международное сообщество воспрепятствовать попыткам иракского режима обойти решения международно-правового характера и заявляет о необходимости продолжения оказания международного давления до тех пор, пока режим не откажется от своей агрессии и не выполнит все свои международные обязательства.

Совет заявляет также, что уважение суверенитета и независимости Кувейта, о чем говорится в пункте 2 резолюции 687 (1991), а также его международной границы, установленной Советом Безопасности в резолюции 833 (1993), является сущностью обязательств, сформулированных в резолюции 687 (1991). Невыполнение этих условий является нарушением основных положений резолюции.

Совет возлагает также на иракский режим всю ответственность за те страдания и лишения, которые испытывает братский народ Ирака в результате проведения режимом политики, которая представляет собой нарушение резолюции 688 (1991) Совета Безопасности, и отказа выполнить резолюции 706 (1991) и 712 (1991), в которых уделяется внимание страданиям иракского народа. Вместе с тем он заявляет о своей твердой приверженности делу обеспечения территориального единства и целостности Ирака.

Отношения с Исламской Республикой Иран и вопрос островов

Заслушав подробный доклад Его Высочества шейха Заида бен Султана аль Нахайяна, президента Объединенных Арабских Эмиратов, посвященный спору между Объединенными Арабскими Эмиратами и Ираном в отношении трех островов: Тонбе-Бозорг, Тонбе-Кучек и Абу-Муса, Высший совет призывает Иран ответить на предложение президента вступить в прямой диалог по вопросу об иранской оккупации трех островов Эмиратов. Он заявляет, что Объединенные Арабские Эмираты по-прежнему стремятся к диалогу и использованию всех мирных средств в целях прекращения оккупации и восстановления

своего суверенитета над этими тремя островами в соответствии с нормами международного права, практикой и принципами добрососедства и взаимного уважения в отношениях между государствами.

В этой связи Совет приветствует заявление правительства Ирана по вопросу о своем споре с Объединенными Арабскими Эмиратами в отношении трех островов и выражает надежду, что это означает отмену всех мер и решений, принятых Ираном в отношении острова Абу-Муса, а также прекращение оккупации принадлежащих Эмиратам островов Тонбе-Бозорг и Тонбе-Кучек. Он напоминает в этой связи о сделанном Высшим советом по завершении его тринадцатой сессии в Абу-Даби заявлении о том, что развитие отношений с Ираном увязывается с укреплением доверия и осуществлением Ираном мер, согласующихся с его приверженностью принципам добрососедства, уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона и невмешательства во внутренние дела.

Высший совет подтверждает, что он всецело солидарен с позицией Объединенных Арабских Эмиратов и поддерживает ее. Он одобряет любые мирные средства и меры, которые эта страна, возможно, сочтет целесообразным использовать для восстановления своего суверенитета над тремя островами в соответствии с принципами международного права.

Положение в арабском мире в настоящее время

Высший совет с пристальным интересом следил за событиями, связанными с мирным процессом на Ближнем Востоке. Он приветствует подписание Декларации принципов Организацией освобождения Палестины и Израилем в качестве первого шага на пути к достижению справедливого, всеобъемлющего и долговременного решения вопроса о Палестине и арабо-израильского конфликта на основании резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, принципа "земля за мир", полного вывода Израиля со всех оккупированных арабских территорий, в особенности из Священного города Иерусалима, и создания прочных основ для мира и стабильности на Ближнем Востоке. В этой связи Совет выражает надежду на то, что нынешние переговоры приведут к существенному прогрессу во всех областях.

Он настоятельно призывает международное сообщество убедить Израиль прекратить его оккупацию сирийских Голанских высот и осуществить резолюцию 425 (1978) Совета Безопасности, в которой содержится призыв к выводу Израиля со всей территории Ливана.

Высший совет с глубокой озабоченностью также следит за событиями в Сомали. Он выражает свое глубокое сожаление по поводу дальнейшего ухудшения положения в области безопасности в этой стране и призывает все сомалийские группировки забыть о своих разногласиях ради национальных интересов и сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в усилиях по восстановлению безопасности и стабильности. Совет вновь заявляет о своей поддержке Сомали в этот тяжелый час испытаний, а также о своей непоколебимой приверженности делу суверенитета, независимости и территориальной целостности Сомали.

Положение в Республике Боснии и Герцеговине

Высший совет рассмотрел вопрос о положении в Боснии и Герцеговине с точки зрения условий безопасности и жизни, вызванных непрекращающейся чудовищной сербской агрессией и постоянным совершением в этой многострадальной республике самых гнусных, бесчеловечных

преступлений геноцида как со стороны регулярных, так и нерегулярных сербских сил, являющихся нарушением документов Организации Объединенных Наций и неприкрытым вызовом нормам международной законности. Совет решительно осуждает попытки сербов и хорватов навязать статус-кво и добиться территориальных выгод в нарушение норм международной законности.

Отмечая, что международные экономические санкции, введенные против сербов, не оказали заметного воздействия на изменение их агрессивного поведения или прекращение их систематической практики этнической чистки, Совет настоятельно призывает Совет Безопасности принять все необходимые меры, предусмотренные в статье 42 главы VII Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы восстановить международный мир и безопасность. Он также требует, чтобы Совет Безопасности предоставил Боснии и Герцеговине возможность осуществить ее законное право на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава, в частности отменить эмбарго на поставку оружия, введенное против нее, и интенсифицировать санкции и давление в отношении Сербии и Черногории.

Заявляя о своей высокой оценке ответственного отношения Боснии и Герцеговины к достижению согласованного путем переговоров решения на основе плана, недавно выдвинутого двумя международными посредниками, Совет поддерживает справедливые просьбы Боснии и Герцеговины об изменении этого плана, с тем чтобы дать этой стране выход к морю и тем самым сохранить ее территориальную целостность и единство.

Сотрудничество и координация

Высший совет рассмотрел вопрос о сотрудничестве в области обороны между государствами-членами в свете двенадцатого совещания министров обороны стран-участниц, а также значение этого вопроса в плане защиты безопасности и достижений государств ССЗ. Он одобрил все рекомендации министров, в частности рекомендацию, касающуюся создания сил защиты полуострова и различных других военных вопросов, и подчеркнул значение такого сотрудничества в укреплении коллективной обороны государств ССЗ.

В этой связи Совет постановил учредить высший комитет по мерам, связанным с дальнейшим осуществлением резолюций, касающихся коллективной обороны и военного сотрудничества. В состав комитета, председатель которого будет меняться на основе ежегодной ротации среди министров обороны государств ССЗ, будут входить начальники штабов и председатель секретариата Военного комитета. Ротация председателя начнется с Объединенных Арабских Эмиратов.

Совет также одобрил рекомендации, вынесенные министрами внутренних дел на их совещании в Абу-Даби, состоявшемся 9-10 джумада 1414 г.х. (22-23 ноября 1993 года), по всем аспектам сотрудничества в области безопасности, включая вопросы, касающиеся соглашения о всеобъемлющей безопасности. Министры поручили заместителям секретарей министерств внутренних дел провести встречу, с тем чтобы завершить разработку текста соглашения.

Что касается экономических вопросов, Совет выразил свое удовлетворение по поводу расширения торговли между странами ССЗ, а также по поводу числа стран, интересам которых отвечает применение положений единого экономического соглашения, способствующего укреплению связей между гражданами ССЗ. Он также подчеркнул значение выполнения остальных положений этого соглашения. В этом контексте Совет поручил министрам финансов продолжить их усилия по достижению соглашения о единых таможенных тарифах и постановил улучшить условия приобретения недвижимой собственности гражданами ССЗ и разрешил национальным авиалиниям осуществлять свою деятельность без генерального агента или местного спонсора, если они этого

пожелают. Совет также постановил учредить коммерческий арбитражный центр ССЗ и одобрил проект его устава.

Высший совет также одобрил рекомендацию о том, что граждане государств ССЗ, занятые в национальном государственном секторе, должны пользоваться таким же режимом, как и граждане принимающего государства-члена, если они получили работу в соответствии с исполнительными нормами, предложенными министрами труда.

Высший совет рассмотрел вопрос о мерах, предпринимаемых государствами-членами для усиления университета стран Арабского залива во исполнение решения, принятого Высшим советом на его двенадцатой сессии в Кувейте в 1991 году. Совет подчеркивает, что необходимо принимать меры в целях повышения роли университета как успешной модели для совместных действий и что университет должен и впредь уделять основное внимание редким областям специализации и удовлетворять потребности государств региона.

Совет выражает свое удовлетворение по поводу прогресса, достигнутого в реализации общей политики и принципов в области охраны окружающей среды, которые были приняты на встрече на высшем уровне в Маскате в 1985 году. Он подчеркивает значение дальнейших совместных действий по согласованию политики, унификации норм и законодательства в области окружающей среды, укреплению национального и регионального потенциала, подготовке рабочей силы, повышению уровня экологического сознания граждан ССЗ и сохранению природных ресурсов.

Высший совет также обсудил вопрос о тревожных событиях на мировом рынке нефти, которые были вызваны большим избытком в области предложения, что отрицательно повлияло на экономику государств-членов.

Признавая необходимость принятия мер по стабилизации рынка нефти, государства ССЗ готовы присоединиться к мерам в целях снижения нынешнего уровня производства, если все государства-производители, как входящие, так и не входящие в Организацию стран-экспортеров нефти (ОПЕК), заявят о своем одобрении и приверженности всеобъемлющему плану пропорционального снижения производства.

Соответственно, государства-члены одобряют соответствующие усилия, предпринимаемые Султанатом Оман совместно с государствами-производителями, не входящими в ОПЕК.

Совет приветствует соглашение, достигнутое государствами - участниками Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), и надеется, что это соглашение будет содействовать активизации международной торговли и тем самым приведет к повышению темпов экономического роста во всем мире.

Высший совет выражает свою глубокую признательность и благодарность Блестителю двух святых мечетей королю Фахду ибн Абдель Азизу Аль Сауду, королю Саудовской Аравии, и правительству и народу Королевства за их теплый прием и любезное гостеприимство и за выражение искренних братских чувств в адрес руководителей государств ССЗ. Он выражает признательность за великолепную подготовку и большие усилия, предпринятые в целях обеспечения хороших условий для работы делегаций и успешного проведения встречи. Совет с интересом ожидает проведения следующей встречи в ходе пятнадцатой сессии, которая состоится в Бахрейне в декабре 1994 года благодаря любезному приглашению Его Величества шейха Исы бен Сальмана Аль Халифа, эмира Бахрейна.

A/49/56
S/26926
Russian
Page 8

Эр-Рияд, 9 раджаба 1414 г.х. (22 декабря 1993 года)